

Portaria n.º 200/97/M

訓令 第200/97/M號

de 1 de Setembro

九月一日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Cultura, para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 1997, o qual reduz em 1 713 955,10 patacas (um milhão, setecentas e treze mil, noventa e cinquenta e cinco patacas e dez avos), o saldo inicialmente previsto do ano económico de 1996, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 31 de Julho de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於文化基金一九九七經濟年度第一追加預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由文化基金行政管理委員會簽署之文化基金一九九七經濟年度第一追加預算，其中將一九九六經濟年度最初預計之結餘減少澳門幣1,713,955.10（一百七十一萬三千九百五十五元一角），該預算成爲本訓令之組成部分。

一九九七年七月三十一日於澳門政府。

命令公布。

總督 韋奇立

1.º orçamento suplementar do orçamento privativo do Fundo de Cultura, para o ano económico de 1997

文化基金一九九七經濟年度本身預算之第一追加預算

Unidade: MOP 單位：澳門幣

Classificação económica 經濟分類	Rubrica 項目	Valor inscrito no orçamento/97 九七年預算登錄之金額	Saldo efectivamente apurado 實際決算之結餘	Redução 減少
13-00-00-00	<i>Receitas de capital</i> 資本收入			
13-01-00-01	<i>Outras receitas de capital</i> 其他資本收入			
	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘	8 000 000,00	6 286 044,90	-1 713 955,10
	Total 總計	8 000 000,00	6 286 044,90	-1 713 955,10

Classificação económica 經濟分類	Rubrica 項目	Valor inscrito no orçamento/97 九七年預算登錄之金額	Desdotação 從撥款中撥出	Valor actual da rubrica 項目現有之金額
02-00-00-00	<i>Despesas correntes</i> 經常開支			
02-03-00-00	<i>Bens e serviços</i> 資產及勞務			
02-03-08-00	Aquisição de serviços 勞務之取得			
02-03-09-00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	11 288 500,00	-1 307 000,00	9 981 500,00
02-03-09-00-28	Encargos não especificados 未列明之負擔			
	Outros encargos 其他負擔	5 105 000,00	-176 655,10	4 928 344,90

Classificação económica 經濟分類	Rubrica 項目	Valor inscrito no orçamento/97 九七年預算登錄之金額	Desdotação 從撥款中撥出	Valor actual da rubrica 項目現有之金額
04-00-00-00	<i>Transferências correntes</i> 經常轉移			
04-03-00-00	Particulares 私人			
04-03-00-00-04	Outros subsídios 其他津貼	2 648 400,00	-230 300,00	2 418 100,00
<i>Total</i> 總計		19 041 900,00	-1 713 955,10	17 327 944,90

Fundo de Cultura, em Macau, aos 24 de Abril de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Gabriela Cabelo*. — Os Restantes Membros, *Isaú Santos* — *Wang Zeng Yang* — *Kit Kuan Mac* — *Natália Santos*.

一九九七年四月二十四日於澳門文化基金行政委員會

主席 布嘉麗
其他成員 辛耀華
王增揚
麥潔群
沈婷玉

Portaria n.º 201/97/M

de 1 de Setembro

訓令 第 201/97/M 號

九月一日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 1997;

鑑於體育發展基金一九九七經濟年度第一追加預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 1997, no montante de 9 805 255,41 patacas (nove milhões, oitocentas e cinco mil, duzentas e cinquenta e cinco patacas e quarenta e um avos), que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

獨一條 核准由體育發展基金行政管理委員會簽署之體育發展基金一九九七經濟年度第一追加預算，金額為澳門幣9,805,255.41（九百八十五萬五千二百五十五元四角一分），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 31 de Julho de 1997.

一九九七年七月三十一日於澳門政府。

Publique-se.

命令公布。

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立